Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie wyprowadził jak owce swój lud I prowadził jak stado po pustyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wyprowadził jak owce swój lud I przewodził mu jak stadu na pustyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale swój lud wyprowadził jak owce i wiódł ich po pustyni jak stado. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jako owce wyprowadził lud swój, a wodził ich jako stada po puszczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odjął lud swój jako owce, i prowadził je jako stado na puszczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A swój lud wyprowadził jak owce i powiódł przez pustynię jak trzodę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak owce wyprowadził lud swój, A wiódł ich jak trzodę po pustyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyprowadził swój lud jak owce, przez pustynię ich wiódł jak trzodę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I zgromadził swój lud jak stado, wiódł ich po pustyni jak owce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wywiódł lud swój jak owce, prowadził ich jak trzodę przez pustynię; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Swój lud wyprowadził jak owce; poprowadził ich jak stado po puszczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem sprawił, że jego lud odszedł niczym trzoda; i prowadził ich jak stado po pustkowiu. |